

وزارة الصناعة

مرسوم رقم ١٤٩٠

ابرام مذكرة تفاهم

بين مؤسسة المقاييس والمواصفات

اللبنانية ومنظمة التقييس القبرصية

ان رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور، لا سيما المادة ٥٢ منه،

بناء على اقتراح وزراء الصناعة، الخارجية والمغتربين، والمالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٠٩/٢/٥،

يرسم ما يأتي:

المادة الاولى:

ابرمت مذكرة التفاهم الموقعة في نيقوسيا بتاريخ ٢٠٠٥/١١/٢٤ والمرفقة ربطاً، بين مؤسسة المقياس والمواصفات اللبنانية ومنظمة التقييس القبرصية.

المادة الثانية:

ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة.

بعيدا في ٦ آذار ٢٠٠٩

الامضاء: ميشال سليمان

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: فؤاد السنيورة

وزير الصناعة

الامضاء: غازي زعيتر

وزير الخارجية والمغتربين

الامضاء: فوزي صلوح

وزير المالية

الامضاء: محمد شطح

وزير الصحة العامة

الامضاء: محمد جواد خليفة

وزير العمل

الامضاء: محمد فنيش

وزير البيئة

الامضاء: انطوان كرم

مذكرة تفاهم

بين

مؤسسة المقياس والمواصفات اللبنانية**ومنظمة التقييس القبرصية**

ان مؤسسة المقياس والمواصفات اللبنانية ومنظمة التقييس القبرصية المشار اليهما في ما يلي بـ LIBNOR و CYS على التوالي،

اقتناعاً منهما ان توثيق الروابط بينهما في مجال التقييس ومنح شهادات المطابقة هو هدف استراتيجي يفيد كلا من لبنان وقبرص،

ايماناً منهما بأن هذا النوع من التعاون سيساعد LIBNOR على الايفاء بالتزاماتها الناتجة عن اتفاق الشراكة المعقود بين لبنان والاتحاد الأوروبي،

قد اتفقا على ما يلي:

المادة الاولى: التعاون في مجال**التقييس**

١ - ان CYS، بصفتها عضو كامل الحقوق في هيئات التقييس التابعة للاتحاد الأوروبي (اللجنة الأوروبية للتقييس (CEN)، واللجنة الأوروبية للتقييس الكهنتقني (CENELEC)، والمؤسسة الأوروبية لمواصفات الاتصالات السلكية واللاسلكية (ETSI)، ستعمل على وضع

شارة المطابقة للمنتجات (شارة المجموعة الأوروبية (CE)).

المادة الثالثة: التعاون في مجال التدريب

يتعاون الطرفان في تقديم التدريب المركز للمؤسسات وحلقات التوعية وورش العمل المصممة وفقا لحاجات القطاعات الصناعية بهدف تعزيز إمكاناتها التصديرية الى سوق الاتحاد الأوروبي.

المادة الرابعة: التعاون في تمويل البرامج

يتعاون الطرفان في المسائل المتعلقة بالتقييس التي تشملها برامج الاتحاد الأوروبي الاقليمية المتعلقة بالجودة والتي التحتية والمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم.

المادة الخامسة:

يتفق الطرفان على خطة عمل سنوية لتنفيذ مذكرة التفاهم هذه.

المادة السادسة:

يقوم كل من الطرفين بدراسة كيفية تنفيذ مذكرة التفاهم هذه سنوياً.

المادة السابعة:

١. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ في تاريخ توقيعها.

٢. يمكن تعديل هذه المذكرة باتفاق الطرفين المتبادل على ذلك عبر القنوات الدبلوماسية.

٣ - يمكن ان ينهي اي من الطرفين مذكرة التفاهم هذه. ويصبح الانهاء نافذا بعد

كل من مشاريع المواصفات القياسية والمواصفات القياسية النهائية الأوروبية بتصرف LIBNOR لكي تبقى على اطلاع دائم بالتطورات المحرزة في التقييس الأوروبي، يتبادل كل من الطرفين الملاحظات والتعليقات حول مشاريع المواصفات الأوروبية هذه كلما تناسب ذلك مع اهتماماتها.

١ - ٢ تعمل CYS على تزويد LIBNOR بكافة المعلومات المتعلقة بالبارامترات الوطنية التي تعدها CYS بالنسبة للمنتجات القبرصية في ما يتعلق بتنفيذ المواصفات القياسية والتوجيهات الأوروبية التي تطلبها LIBNOR بالنسبة للمنتجات والمواد المماثلة التي تكون محض لبنانية.

١ - ٣ تصوغ LIBNOR و CYS اتفاقاً منفصلاً لبيع المواصفات القياسية الأوروبية في لبنان بهدف جعلها سهلة المئال للصناعة اللبنانية بتكاليف معقولة.

١ - ٤ تسمح CYS ل LIBNOR بالمشاركة في اجتماعات لجنتها الفنية التي تعنى بالمواصفات الوطنية (القبرصية) للمنتجات المحلية في سياق التقييس الأوروبي.

المادة الثانية: التعاون في مجال منح شهادات المطابقة

يتعاون كل من الطرفين على صياغة خطط مشتركة لمنح شهادات المطابقة في مجالات نظم إدارة الجودة (ISO 9001) ونظم إدارة البيئة (ISO 14001) وسلامة وصحة الغذاء (HACCP) والسلامة والصحة في العمل (OHSAS) ومنح

Lebanon and Cyprus.

Confident that this Kind of cooperation will help LIBNOR to fulfill its commitments resulting from the Association Agreement between Lebanon and the EU,

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING:

Article 1 Cooperation in the field of Standardization

1.1. CYS, in its capacity as a full member of the EU standardization bodies (CEN, CENELEC, ETSI), will make available to LIBNOR both draft and final European standards so that LIBNOR is continuously informed about the European standardization developments. Both parties shall exchange remarks and comments on those draft European standards whenever there is such interest.

1.2. CYS shall make available to LIBNOR all information concerning national parameters prepared by CYS for Cypriot products, relating to the implementation of European standards and Directives that are requested by LIBNOR for equivalent Lebanese products and materials that are purely local to Lebanon.

1.3. LIBNOR and CYS will formulate a separate agreement for the sale of European stan-

مرور ستة اشهر على استلام اي من الطرفين تبليغا خطيا بالانتهاء مع الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية.

عن منظمة التقييس القبرصية

الدكتور بوليس فوتسيس

رئيس مجلس الادارة

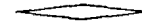
عن مؤسسة المقاييس

والمواصفات اللبنانية

السيد حبيب غزيري

رئيس مجلس الادارة

حررت في نيقوسيا بتاريخ ٢٤ تشرين الثاني ٢٠٠٥ على نسختين أصليتين واحدة منها لكل طرف.



**Memorandum of Understanding
Between**

**Lebanese Standards Institution
(LIBNOR)**

&

**The Cyprus Organization
for Standardization (CYS)**

The Lebanese Standards Institution and the Cyprus Organization for Standardization hereinafter referred to as LIBNOR and CYS respectively.

Convinced that strengthening their ties in the field of standardization and certification is a strategic goal that will benefit both

Standardization related issues covered by EU regional programs for Quality, Infrastructures and SMEs.

Article 5 Both parties shall agree on an Annual Action Plan for the execution of this MOU.

Article 6 The implementation of this Memorandum of Understanding will be reviewed by both parties on a yearly basis.

Article 7 1. This MOU shall enter into force on the date of its signature.

2. This MOU may be amended by mutual consent of both Parties through diplomatic channels.

3. Either Party may denounce this MOU. The denunciation shall take effect after the expiration of six months from the receipt by either Party of a written denunciation from the other Party through diplomatic channels.

On behalf of CYS

Dr. Polys Votsis

Chairman

On behalf of LIBNOR

Mr. Habib Ghaziri

Chairman

Done at Nicosia on 24th of November, 2005 in two originals, one for each party.

dards in Lebanon, in order to make them fully accessible to the Lebanese industry at reasonable costs.

1.4. CYS will allow LIBNOR to participate in its technical committee meetings working on (Cypriot) national specifications of local products in the context of European standardization.

Article 2 Cooperation in the field of Certification

Both parties will cooperate to formulate joint certification schemes in the fields of quality management systems (ISO 9001), environmental management systems (ISO 14001), Food Safety & Hygiene (HACCP). Occupational Health & Safety (OHSAS) and in product certification (CE Marking).

Article 3 Cooperation in the field of Training

Both parties will cooperate in offering focused training businesses and awareness seminars and workshops tailored to the needs of certain industrial sectors with the objective of enhancing their export potential to the EU market.

Article 4 Cooperation in Funding Programs

Both parties will cooperate on